

School of Translation Studies and Training

Minutes of 16th Meeting of School Board, SOTST

The 16th Meeting of the School Board, School of Translation Studies & Training was held on 20th October, 2014 at 11.00 am in the Conference Room of SOTST, IGNOU. The following were present in the meeting:

| | |
|--|-----------------|
| 1. Dr. Rajendra Prasad Pandey, Director, SOTST | Chairperson |
| 2. Prof. Nityanand Tiwari | External Member |
| 3. Prof. Radha Vallabh Tripathi | External Member |
| 4. Shri Leeladhar Mandloi | External Member |
| 5. Prof. Avadhesh Kumar Singh, SOTST | Member |
| 6. Prof. Anu J. Thomas, SOGDS | Member |
| 7. Dr. J.K. Srivastava, SOH | Member |
| 8. Dr. Ramesh Yadav, SOJNMS | Member |
| 9. Dr. Md. Salim, SOFL | Member |
| 10. Dr. Harish Kumar Sethi, SOTST | Member |
| 11. Dr. Jyoti Chawla, SOTST | Special Invitee |
| 12. Dr. Jagdish Sharma, SOTST | Member-Convener |

Prof. Asad-ud-Deen, and Prof. T.V. Kattimani, could not attend the meeting because of their preoccupations.

At the outset the Chairperson welcomed the members to the 16th meeting of the School Board of SOTST. He thanked the members for making it convenient to attend the meeting in spite of their busy schedules.

He also welcomed the new external members, viz. Prof. Nityanand Tiwari, Prof. Radha Vallabh Tripathi, and Shri. Leeladhar Mandloi and expressed the hope that they will contribute significantly to the School Board meetings in future and guide the School in its academic activities.

The following agenda items were placed before the School Board for consideration and approval.

S.B. 16.1: To confirm the Minutes of the 15th Meeting of the School Board, SOTST held on 25th April, 2014 with Action Taken Report.

The Chairman presented the Minutes of the 15th School Board Meeting and Action Taken Report on 15th School Board Meeting before the members of the School Board.

The School Board members discussed the agenda items of 15th School Board before their approval.

The School Board confirmed the Minutes of the 15th School Board Meeting held on 25th April, 2014.

S.B. 16.2: To consider and approve the Minutes of the Meeting of the Doctoral Committee of SOTST held on 2nd June, 2014, 24th June, 2014, 24th July, 2014 and 23rd September, 2014.

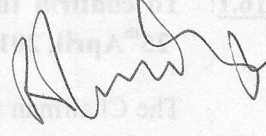
The 11th Doctoral Committee meeting of the School was held on 2-6-2014 in which two research scholars viz. Archana Devi and Prakashchand Jha presented their 1st Seminar research paper as fulfillment towards Ph.D. programme. The School seminar was found satisfactory and approved by the expert.

The 12th Doctoral Committee meeting of the School was held on 24-6-2014 in which 5 research scholars, viz. Archana Devi, Prakashchand Jha, Ankita Srivastava, Manish Kumar and Safdar Imam Umrani presented the 2nd/1st seminar research papers. The seminar research papers were found satisfactory and approved by the expert.

The 13th Doctoral Committee meeting of the School was held on 24th July, 2014 in which Archana Devi and Prakash Chand Jha presented the pre-submission seminar. Besides, 4 research scholars viz. Ankita Srivastava, O.P. Jha, Ajay Kumar Singh and Ritu Gupta also presented the seminar research papers before the School faculty and external expert. The presentation, both pre-submission (Thesis) and School seminar were found satisfactory and approved by the expert with necessary suggestions to the presenters.

The 14th Doctoral Committee meeting of the School was held on 23rd September, 2014 to consider the Progress Reports of research scholars of the School. The Progress Reports of 21 research scholars (List enclosed) were considered and approved by the Committee with Prof. Asad-ud-Deen, Jamia Milia Islamia, as an external expert of the Doctoral Committee.

The School Board confirmed the Minutes of the 11th, 12th, 13th, and 14th Meetings of the Doctoral Committee held on 2nd June, 2014, 24th June, 2014, 24th July, 2014 and 23rd September, 2014.


डा० राजेन्द्र प्रसाद बाण्डोपाध्याय / Dr. Rajendra Prasad Bandyopadhyay
निदेशक (अ. अ. प्र.) : डॉ. एन. सी. (सी. ए. ए.)

S.B. 16.3: To consider and approve the revision of P.G. Diploma in Translation (PGDT).

The Members of the School Board considered the issue at length and after deliberations resolved the following:

1. The revision of P.G. Diploma in Translation (PGDT) should not be deferred at any cost, as it has been unrevised for last 14 years.
2. Since the present Coordinator of the PGDT programme, Prof. Rita Rani Paliwal, has superannuated, it was resolved that the co-coordinators i.e. Dr. Harish Kumar Sethi and Dr. Jyoti Chawla be appointed Coordinators so that the PGDT work does not suffer. Moreover, a communication should be sent to the Director, SOH intimating her about the decision of the Board.
3. The new Coordinators of the PGDT programme will start the work immediately for the purpose.
4. The School faculty will meet and decide the extent of revision.

The Members of the School Board considered and resolved for implementation of the above recommendations.

S.B. 16.4 To consider and approve the proposal for developing PGDT in English medium.

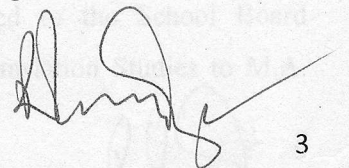
The Chairman explained to the School Board Members the need for developing PGDT programme in English medium. The PGDT programme currently on offer through Hindi medium caters to a limited segment of Hindi knowing students because it is in Hindi. Learners not knowing Hindi are not able to avail themselves of it and thereby remain deprived of pursuing the programme and employment opportunities through PGDT.

The School Board Members suggested that the revision of the PGDT Hindi should be taken up immediately and be linked to developing of PGDT (English), and both the tasks should be taken up simultaneously in a synchronized way.

The Members of the School Board considered and approved the proposal for developing PGDT in English medium.

S.B. 16.5 To consider and approve developing MA (Applied Translation).

Apart from MA (Translation Studies) to be offered from January, 2015, the School faculty also proposed to develop MA (Applied Translation) as a modular programme in sync with PGDT (English), which will be developed simultaneously with the revision of PGDT Hindi, as discussed already under Items No. 16.3 & 16.4. The programme will have special



focus on applied translation in different areas, and shall equip the learners with the theory and practice of translation in different areas.

The Members of the School Board considered and approved the proposal by the School faculty.

S.B. 16.6 To consider and approve the revised format for PGDT 05 (Anuvaad Pariyojna) of P.G. Diploma in Translation (PGDT).

The School faculty explained, in detail, to the School Board Members about the Project Work (PGDT-05) Anuvaad Pariyojna and the need for revising the format for submission of the Project Work and suggested that submission of Project Work in handwritten form should be made compulsory.

The School Board Members discussed the issue at length and after deliberations resolved the following:

- The submission of Project Work will remain as per present format, however, the hand written Project Work will be preferred.
- The learners will be required to add a brief Note to the translation. A detailed instruction to the effect will be added in the Programme Guide by the Programme Coordinators.

The Members of the School Board considered and resolved for implementation of the above recommendations.

S.B. 16.7 To consider and recommend the names of the external experts for evaluation of Doctoral Thesis of Research Scholar Kumari Archana Devi.

Km. Archana Devi, a research scholar of the School, has submitted her thesis to Research Unit. As such, the School is to submit a panel of experts to Research Unit for appointing the evaluators.

To maintain the confidentiality of the names identified as external experts for evaluation of Doctoral thesis of research scholar Km. Archana Devi, the names were read out and placed before the School Board for its consideration and approval.

The Members suggested a few more names to be added to the list of experts. List of the experts is enclosed herewith.



डा. राजेन्द्र प्रसाद पाण्डेय / Dr. Rajendra Prasad Prasad
निदेशक (अ. अ. प्र. नि.) / Director

The Members of the School Board considered and approved the proposed names of the external experts for evaluation of Doctoral Thesis of Research Scholar Kumari Archana Devi.

S.B. 16.8 To consider and recommend the names for appointment of Coordinators of PGDT, PGCMHT, PGCBHT programmes.

The Chairman informed the Members of the School Board about the need to appoint new coordinators of PGDT, PGCMHT and PGCBHT programmes. He informed that School Council has deliberated on the issue and recommended that Dr. Harish Kumar Sethi, Assistant Professor, SOTST and Dr. Jyoti Chawla, Assistant Professor, SOTST, who are already working as co-coordinators of the programmes be appointed the Coordinators for the above programmes.

The Members of the School Board considered and approved the proposed names of the School faculty for appointment of Coordinators of PGDT, PGCMHT, PGCBHT programmes.

S.B. 16.9 To consider and approve the names of Evaluators for PGDT-05 (Anuvaad Pariyojna) of 'P.G. Diploma in Translation' (PGDT) as per new regulations.

The Chairman informed the Members of the School Board about the necessity to revise the panel of evaluators for evaluation of PGDT-05 (Anuvaad Pariyojna) of 'P.G. Diploma in Translation' (PGDT) in the light of new regulations that requires 50% of evaluators from the external examiners as circulated by Registrar (SED).

Dr. Harish Kumar Sethi, Assistant Professor, SOTST, read out the names of the evaluators as given in the revised list. The Members suggested a few more renowned names in the field to be added to the list of evaluators.

It was also suggested that names of teachers only should be considered as evaluators.

All the faculty members of the School should be included in the list as evaluators.

The Members of the School Board considered and approved the proposed names of Evaluators for PGDT-05 (Anuvaad Pariyojna) of 'P.G. Diploma in Translation' (PGDT).

S.B. 16.10 To consider the change of nomenclature of MA in Translation Studies to M.A. (Translation Studies) (MATS).

Dr. Jagdish Sharma, Associate Professor, SOTST, explained to the School Board Members the need to change the nomenclature of MA in Translation Studies to M.A.

5

(Translation Studies) (MATS) as per the UGC guidelines circulated by Student Evaluation Division vide F. No. IG/SED/Spec.Deg/2014/775, dated 03 September, 2014.

The Members of the School Board considered and approved the change of nomenclature of MA in Translation Studies (MATS) to MA (Translation Studies).

***S.B. 16.11 To consider and approve the names of experts for developing the Project Manual for MTT-022 of MA (Translation Studies).**

Dr. Jagdish Sharma, Associate Professor, SOTST and Coordinator, MATS informed the School Board Members that the School is offering MA (Translation Studies) from January, 2015 and the course material for MTT-011 to MTT-021 has been developed. As part of the practical component, a Project Work worth 16 credits has to be developed for providing detailed guidelines to the learners. He further said that there is a need to constitute an expert committee to prepare the guidelines and other necessary instructions to be followed by the learners.

It was also informed to the School Board Members that the School is proposing to organize a Workshop to prepare the Project Manual and related issues.

The School Board Members suggested that as many experts in the field as possible should be included in the list.

The Members of the School Board considered and approved the names of experts for developing the Project Manual for MTT-022 of MA (Translation Studies).

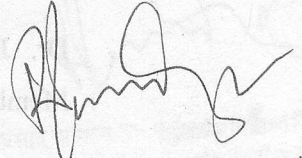
S.B. 16.12 Any other item with the permission of the Chair.

No other item was presented.

S.B. 16.13 Reporting Items.

The Chairman informed the Members of the School Board about the main activities organized after the 15th School Board Meeting, the details of which are given below:

1. The School is offering MATS programme from January, 2015 and the advertisement has already been released.
2. Sindhi Chair is housed in the School and an Advisory Committee has been constituted. The activities of the Sindhi Chair will be decided by the Advisory Committee.
3. National Council for Promotion of Sindhi Language (NCPSL) has given a corpus fund of Rs.1.00 crore for establishment of Sindhi Chair.


डा. राजेन्द्र प्रसाद पाण्डेय / Dr. Rajendra Prasad P
निदेशक (अ.अ.प्र.वि.) / Director (A.A.P.V.) 6

The Members welcomed these new initiatives and assured their cooperation for success of these initiatives.

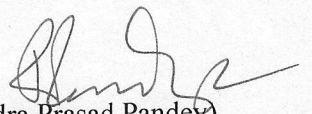
The Chairman expressed gratitude to all the School Board Members for their participation in the meeting and for their inputs for improvement in the academic activities of the School. He placed on record the efforts made by Prof. Avadhesh Kumar Singh in the establishment of Sindhi Chair in the University and housing it in the School with the able assistance provided by Dr. Harish Kumar Sethi, Assistant Professor, SOTST.

The Board also made the following suggestions as emerged during the discussion:

- Referring to the academic programmes of the School on offer at present, the members opined that the programmes should also be started in other languages
- Need based survey should be conducted before launching new academic programmes so as to avoid the problems of enrolment in particular, as in case of PGCBHT and PGCMT.
- Referring to the translation activity of acclaimed texts, it was suggested that, if feasibility permits, one or two best books of a particular language should be selected and translated in other major languages.

Dr. Jagdish Sharma, Convener, School Board, proposed a vote of thanks. He expressed his sincere gratitude to all the Members of the School Board for making it convenient to participate in the Meeting and for offering their invaluable suggestions, in spite of their busy schedule.

The meeting ended with expression of gratitude to and from the Chair.


(Rajendra Prasad Pandey)
डा. राजेन्द्र प्रसाद पण्डेय / Dr. Rajendra Prasad Pandey
निदेशक (अ.अ.प्र.वि.) / Director (SOTST)